

Gen

Chapter 45

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 וְלֹא-יָכֹל יוֹסֵף לְהִתְאַפֵּק לְכָל תַּנְצָבִים עָלָיו וַיִּקְרָא הוֹצִיאוּ כָל-אִישׁ מֵעָלָי
H0376 H3605 H3318 H7121 H5324 H3605 H0662 H3130 H3201 H3808
וְלֹא-עָמַד אִישׁ אֹתוֹ בְּהִתְנַדֵּעַ יוֹסֵף אֶל-אָחָיו:
H0251 H0413 H3130 H3045 H0854 H0376 H5975 H3808

Yusuf adamlarının önünde kendini tutamayıp, ‹‹Herkesi çıkarın buradan!›› diye bağırdı. Kendini kardeşlerine tanıttığında yanında kimse olmasın istiyordu.

2 וַיֵּתֵן אֶת-קָלוֹ בְּבִכְי וַיִּשְׁמְעוּ מִצְרַיִם וַיִּשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה:
H0547 H8085 H4713 H8085 H1065 H0853 H5414

O kadar yüksek sesle ağladı ki, Mısırlılar ağlayışını işitti. Bu haber firavunun ev halkına da ulaştı.

3 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָחָיו אֲנִי יוֹסֵף הָעוֹד אֲבִי וְכֵן וְלֹא-יָכֹל אָחָיו לַעֲנוֹת
H0251 H3201 H3808 H0001 H5750 H3130 H0589 H0251 H0413 H3130 H0559
אֹתוֹ כִּי נִבְחָלוּ מִפְּנָיו:
H6440 H0926 H0853

Yusuf kardeşlerine, ‹‹Ben Yusufum!›› dedi, ‹‹Babam yaşıyor mu?›› Kardeşleri donup kaldı, yanıt veremediler.

4 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָחָיו גִּשׁוּ-נָא אֵלַי וַיִּגִּשׁוּ וַיֹּאמֶר אָנִי יוֹסֵף אֲחֵיכֶם אֲשֶׁר-
H0251 H3130 H0589 H0559 H5066 H0413 H4994 H5066 H0251 H0413 H3130 H0559
מִכְרַתֶּם אֹתִי מִצְרַיִם:
H4714 H0853 H4376

Yusuf, ‹‹Lütfe bana yaklaşın›› dedi. Onlar yaklaşınca Yusuf şöyle devam etti: ‹‹Mısıra sattığınız kardeşiniz Yusuf benim.

5 וַעֲתָה אֶל-תַּעֲצָבוֹ וְאֶל-יָחַר בְּעֵינֶיכֶם כִּי-מִכְרַתֶּם אֹתִי הַנֶּה כִּי לְמַחֲזָה
H4241 H2008 H0853 H4376 H2734 H0408 H0408 H6258
שְׁלַחְנִי אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם:
H6440 H0430 H7971

Beni buraya sattığınız için üzülmeyin. Kendinizi suçlamayın. Tanrı insanlığı korumak için beni önden gönderdi.

כִּי־זֶה שְׁנֵתִים הָרַעַב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ וְעוֹד חֲמֵשׁ שָׁנִים אֲשֶׁר אֵין חָרִישׁ

H2758 H0369 H8141 H2568 H5750 H0776 H7130 H7458 H8141 H2088

וְקָצִיר:

Çünkü iki yıldır ülkede kıtlık var, beş yıl daha sürecek. Kimse çift süremeyecek, ekin biçemeyecek.

7 וַיִּשְׁלַחַנִי אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם לִשּׁוֹם לָכֶם שְׂאֵרִית בָּאָרֶץ וּלְהַחְיוֹת לָכֶם לִפְלִיטָה גְדֹלָה:

H6413 H2421 H0776 H7611 H6440 H0430 H7971

Tanrıyeryüzünde soyunuzu korumak ve harika biçimde canınızıkurtarmak için beni önünüzden gönderdi.

8 וְעַתָּה לֹא־אַתָּם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי הִנֵּה כִי הֵאֱלֵהִים וַיְשִׁימֵנִי לָאֵב לַפְרָעָה וּלְאֲדוֹן

H0113 H6547 H0001 H0430 H2008 H0853 H7971 H3808 H6258

לְכַל־בֵּיתוֹ וּמִשָּׁל בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

H4714 H0776 H3605 H4910 H3605

Beni buraya gönderen siz değilsiniz, Tanrıdır. Beni firavunun başdanışmanı, sarayının efendisi, bütün Mısır ülkesinin yöneticisi yaptı.

9 מִהֲרֹו וְעַלֹו אֶל־אָבִי וְאֶמְרָתָם אֵלָיו כֹּה אָמַר בְּנֶךָ יוֹסֵף שְׁמִנִי אֱלֹהִים

H0430 H3130 H0559 H3541 H0413 H0559 H0001 H0413 H5927

לְאֲדוֹן לְכַל־מִצְרָיִם רַדְה אֵלַי אֶל־תַּעֲמֹד:

H5975 H0408 H0413 H3381 H4714 H3605 H0113

Hemen babamın yanına gidin, ona oğlun Yusuf şöyle diyor deyin: ‹Tanrı beni Mısır ülkesine yönetici yaptı. Durma, yanıma gel.

10 וַיֵּשְׁבֶתָּ בָּאָרֶץ־נָשִׂין וַחֲתִיתָ קְרוֹב אֵלַי וּבְנֶיךָ וּבְנֵי בְנֶיךָ וְצִאֲנֶךָ וּבְקָרְךָ

H1241 H6629 H0413 H7138 H1961 H1657 H0776 H3427

וְכָל־אֲשֶׁר־לָךְ:

H3605

Goşen bölgesine yerleşirsin; çocukların, torunların, davarların, sığırların ve sahip olduğun her şeyle birlikte yakınımda olursun.

11 וְכָל־כְּלִיתִי אֶתְךָ שָׁם כִּי־עוֹד חֲמֵשׁ שָׁנִים רָעַב פֶּן־תִּהְיֶה אֶתָּה וּבֵיתְךָ וְכָל־

H3605 H3423 H6435 H7458 H8141 H2568 H5750 H8033 H0853 H3557

אֲשֶׁר־לָךְ:

Orada sana bakarım, çünkü kıtlık beş yıl daha sürecek. Yoksa sen de ailen ve sana bağlı olan herkes de perişan olursunuz.›

12 וְהָנָה עֵינֶיכֶם רְאוּת וְעֵינִי אָחִי בְנִימִין כִּי פִי הִמְדַּבֵּר אֲלֵיכֶם:
[H0413](#) [H1696](#) [H6310](#) [H1144](#) [H0251](#) [H7200](#) [H2009](#)

‹‹Hepiniz gözlerinizle görüyorsunuz, kardeşim Benyamin, sen de görüyorsun konuşanın gerçekten ben olduğumu.

13 וְהִנֵּדְתֶם לְאָבִי אֶת־כָּל־כְּבוֹדִי בְּמִצְרַיִם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר רָאִיתֶם וּמַהֲרֶתֶם
[H7200](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4714](#) [H3519](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0001](#) [H5046](#)
 וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־אָבִי הֵנָּה:
[H2008](#) [H0001](#) [H0853](#) [H3381](#)

Mısırda ne denli güçlü olduğumu ve bütün gördüklerinizi babama anlatın. Babamı hemen buraya getirin.››

14 וַיִּפֹּל עַל־צוּאָרָי בְנִימִן אָחִיו וַיִּבָּךְ וּבְנִימִן בָּכָה עַל־צוּאָרָיו:
[H1058](#) [H1144](#) [H1058](#) [H0251](#) [H1144](#) [H5307](#)

Sonra kardeşi Benyaminin boynuna sarılıp ağladı. Benyamin de ağlayarak ona sarıldı.

15 וַיִּנָּשֶׁק לְכָל־אָחִיו וַיִּבָּךְ עֲלֵיהֶם וְאַחֲרֵי כֵן דִּבְרוּ אָחִיו אִתּוֹ:
[H0854](#) [H0251](#) [H1696](#) [H1058](#) [H0251](#) [H3605](#)

Yusuf ağlayarak bütün kardeşlerini öptü. Sonra kardeşleri onunla konuşmaya başladı.

16 וְהִקְלָ נִשְׁמָע בֵּית פֶּרְעָה לְאֹמֶר בָּאוּ אָחִי יוֹסֵף וַיִּיטֹב בְּעֵינֵי פֶרְעָה וּבְעֵינֵי
[H6547](#) [H3190](#) [H3130](#) [H0251](#) [H0935](#) [H0559](#) [H6547](#) [H8085](#)
 עֲבָדָיו:
[H5650](#)

Yusufun kardeşlerinin geldiği haberi firavunun sarayına ulaşınca, firavunla görevlileri hoşnut oldu.

17 וַיֹּאמֶר פֶּרְעָה אֶל־יוֹסֵף אָמַר אֶל־אָחִיךָ זֹאת עֲשׂו טַעֲנוּ אֶת־בְּעִרְכֶּם וּלְכוּ־בָאוּ אֶרֶצָה כְּנָעַן:
[H3212](#) [H1165](#) [H0853](#) [H2943](#) [H2063](#) [H0251](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3130](#) [H0413](#) [H6547](#) [H0559](#)
[H0776](#) [H0935](#)

Firavun Yusufa şöyle dedi: ‹‹Kardeşlerine de ki, ‹Hayvanlarınızı yükleyip Kenan ülkesine gidin.

18 וַיִּקְחוּ אֶת־אֲבִיכֶם וְאֶת־בְּתִיכֶם וּבָאוּ אֲלֵי וְאֶתְנָה לָכֶם אֶת־טוֹב אֶרֶץ מִצְרַיִם
[H4714](#) [H0776](#) [H2898](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0853](#) [H3947](#)
 וְאָכְלוּ אֶת־חֶלֶב הָאָרֶץ:
[H0776](#) [H2459](#) [H0853](#) [H0398](#)

Babanızı ve ailelerinizi buraya getirin. Size Mısırın en iyi topraklarını vereceğim. Ülkenin kaymağını yiyeceksiniz.›

19 וְאַתָּה צִוִּיתָהּ זֹאת עָשׂוּ קַחוּ- לָכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עֲנֹלוֹת לְטַפְכֶּם וְלִנְשִׁיכֶם וּנְשֵׁאתָם
H5375 H0802 H2945 H5699 H4714 H0776 H3947 H2063 H6680
אֶת- אֲבִיכֶם וּבָאתֶם:
H0935 H0001 H0853

Onlara ayrıca şöyile demeni de buyuruyorum: ‹Çocuklarınızla karılarınız için Mısırda arabalar alın, babanızla birlikte buraya gelin.

20 וְעִינֵיכֶם אֶל- תַּחֲסַ עַל- כְּלִיכֶם כִּי- טוֹב כָּל- אֶרֶץ מִצְרַיִם לָכֶם הוּא:
H1931 H4714 H0776 H3605 H2898 H3627 H2347 H0408

Gözünüz arkada kalmasın, çünkü Mısırda en iyi ne varsa sizin olacak.› ››

21 וַיַּעֲשׂוּ- כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶזוּ לָהֶם יוֹסֵף עֲנֹלוֹת עַל- פִּי פִרְעֹה וַיֵּתֶן לָהֶם
H5414 H6547 H6310 H5699 H3130 H5414 H3478
צִדָּה לְדֶרֶךְ:
H1870 H6720

İsrailin oğulları söyleneni yaptı. Firavunun buyruğu üzlerine Yusuf onlara araba ve yol için azık verdi.

22 לְכֻלָּם נָתַן לְאִישׁ חֲלָפוֹת שְׂמֹלֹת וּלְבִנְיָמִן נָתַן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף וַחֲמֵשׁ חֲלָפֹת
H2487 H2568 H3701 H3967 H7969 H5414 H1144 H8071 H2487 H0376 H5414 H3605
שְׂמֹלֹת:
H8071

Hepsine birer kat yedek giysi, Benyamine ise üçyüz parça gümüşle beş kat yedek giysi verdi.

23 וּלְאֶבְיֹ וְלָחַם וּמֶזֶן לְאֶבְיֹ לְדֶרֶךְ:
H5375 H0860 H6235 H4714 H2898 H5375 H2543 H6235 H2063 H7971 H0001
H1870 H0001 H4202 H3899

Böylice babasına Mısırda en iyi ne varsa hepsiyle yüklü on eşek, yolculuk için buğday, ekmek ve azık yüklü on dişi eşek gönderdi.

24 וַיִּשְׁלַח אֶת- אֶחָיו וַיִּלְכוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֶל- תַּרְגֵּזוּ בְּדֶרֶךְ:
H1870 H7264 H0408 H0413 H0559 H3212 H0251 H0853 H7971

Kardeşlerini yolcu ederken onlara, ‹‹Yolda kavga etmeyin›› dedi.

25 וַיַּעֲלֵה מִמִּצְרַיִם וַיְבֹאוּ אֶרֶץ כְּנָעַן אֶל-יַעֲקֹב אָבִיהֶם:

[H5927](#) [H4714](#) [H0935](#) [H0776](#) [H0413](#) [H3290](#) [H0001](#)

Yusufun kardeşleri Mısırdan ayrılıp Kenan ülkesine, babaları Yakupun yanına döndüler.

26 וַיָּגֵדוּ לוֹ לְאֹמֶר עֹדֵי יוֹסֵף חַי וְקַי-הוּא מִשְׁלֵב בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפְגַּשׁ לְבֹן כִּי לֹא-הָאֵמִין לָהֶם:

[H5046](#) [H0559](#) [H5750](#) [H3130](#) [H1931](#) [H4910](#) [H3605](#) [H0776](#) [H4714](#) [H6313](#)

[H0539](#) [H3808](#)

Ona, ‹‹Yusuf yaşıyor!›› dediler, ‹‹Üstelik Mısırın yöneticisi olmuş.›› Babaları donup kaldı, onlara inanmadı.

27 וַיַּדְּבֹרוּ אֵלָיו אֵת כָּל-דִּבְרֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהִם וַיֵּרָא אֵת-הַעֲנָלוֹת אֲשֶׁר-שָׁלַח יוֹסֵף לָשֹׂאת אֹתוֹ וְתַחֲיוֹ רוּחַ יַעֲקֹב אָבִיהֶם:

[H1696](#) [H0413](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#) [H3130](#) [H1696](#) [H0413](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1696](#) [H5699](#)

[H7971](#) [H3130](#) [H5375](#) [H0853](#) [H2421](#) [H7307](#) [H3290](#) [H0001](#)

Yusufun kendilerine bütün söylediklerini anlattılar. Kendisini Mısıra götürmek için Yusufun gönderdiği arabaları görünce, Yakupun keyfi yerine geldi.

28 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל רֵב עֹדֵי-יוֹסֵף בְּנִי חַי אֵלֶיכָה וְאֶרְאֶנּוּ בְּטָרִם אָמוֹת:

[H0559](#) [H3478](#) [H5750](#) [H3130](#) [H3212](#) [H7200](#) [H2962](#) [H4191](#)

‹‹Tamam!›› dedi, ‹‹Oğlum Yusuf yaşıyor. Ölmeden önce gidip onu göreceğim.››